

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 17, No. 3, February - March 1992

Community Centre Update

Sally Ito

Planning for the EJCA Centre has now begun in earnest after the forum of Nov. 23, 1991. The new centre committee began immediately to prepare their application to the JCRF. The figures used in the application were based on an existing building currently for sale. The building is a Kingdom Hall located at 9603-79 Ave. The building is about forty years old with major upgrading and renovations done in 1981. There is a large hall on the main floor with smaller meeting rooms in the basement. There is also a small suite in the basement. The building as is would require renovations and changes to be suitable for JC community needs.

In late December, the building was opened up for view by community members. Members from the Japanese language school, the seniors group, the crafts group, and the Taiko group came to look at and assess the building's potential. At that time it was decided that this building would be used as a basis for figures in the application submitted to the JCRF.

The application was filed in late December to the JCRF. The JCRF responded with a request that EJCA make a presentation at the next meeting of the JCRF to be held in Calgary on Feb. 1, 1992. The centre committee then met and organized a delegation to go down to Calgary and make the presentation.

The delegation consisted of George Tsuruda, Daiyo Sawada, Dan Kinoshita, Jim and Yumiko

Hoyano, and Sally Ito. A twenty minute presentation was made to the JCRF. George Tsuruda began with a history of the centre project in Edmonton followed by words on the uniqueness of the community and of the importance of the timing of the project. Sally Ito then gave a slide presentation showing community activities. Dan Kinoshita spoke as the taiko group representative, emphasizing the need for a centre particularly for his group. After the presentation was finished, JCRF members asked questions about the project.

The outcome of the presentation will be yet unknown for some time. Meanwhile, the committee is currently looking into establishing charitable status for the EJCA centre project. If there are any questions regarding the centre project, please contact George Tsuruda for details.



EJCA Board of Directors, 1991/92

President

Hashimoto, Junichi
14007-90 Ave
Edmonton, T5R 4T7
433 2424

Past President

Oishi, Gil
12327-51A Avenue
T6J0N2
435 7167

First Vice President

Ingram, Gail
#97, 52112 Range Road 222
Sherwood Park, T8C 1H6
922 5955

Second Vice President

Ohki, Takashi
17 Glenmeadow Crescent
St. Albert, T8N 3A2

Secretary

Sawada, Daiyo
11211-23a Avenue
Edmonton, T6J 5C5
436 4797

Treasurer

Nagata, Tak
#205, 10811-115 St.
Edmonton, T5H 3L2
426 2179

Culture and Publications

Ito, Sally
50 Manchester Drive
Sherwood Park, T8A 0T4
467 0454

Sports and Youth Director

Higa, Ken
6011-146 Avenue
Edmonton, T5A 1S9
476 1437

NAJC Representative

Tsuruda, George
15207-65 St.
Edmonton, T5A 2E4
475 7147

Special Projects:

Tsuruda, George
Ohki, Takashi

Membership Director

Fukushima, Steve
24 Grant Avenue
Sherwood Park, T8A 3B6
464 1197

Social Directors

Nakano, Yuko
5712-188 Street
Edmonton, T6M 2A5
438 5733

Hiratsuka, Yas
12304-66A Avenue
Edmonton, T6H 1Z3
435 0168

Fukushima, Steve
Ohki, Takashi

Scholarship Directors:

Hiratsuka, Yas
Sawada, Daiyo

Centre Committee:

Tsuruda, George
Ito, Sally
Sawada, Daiyo
Hashimoto, Junichi

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta
T6J 0N2
Tel.: (403) 434-2257

English section editors:

*Diane Nawata
Rose Oishi
Bonnie Ohashi
Janice Higa*

Japanese section editors:

*Haruko Hiratsuka
Yumiko Hoyano*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



Gordon Hirabayashi Day

Gordon Hirabayashi



I was invited by my old high school to address the assembly on Martin Luther King Jr.'s birthday, January 15. Since the grandparent generation of

today's student body actively urged the up-rooting of Japanese Americans from the farming valley south of Seattle, I felt it a special honor to be asked.

There were brief comments on the life of Martin Luther King, followed by what happened to the 40 Japanese American families in the Auburn area during WWII. Then I had a few minutes to wrap it up.

When the usual guidelines for action are missing, "Go forth and follow your gut feeling," I suggested. Uphold the constitution and the Bill of Rights. Stay positive so that when you have to refuse the general's proclamation, you are saying no only because you are for something else. I even managed to slip in Edmund Burke: "All that is necessary for the triumph of evil is that good persons do nothing".

I was signaled to remain on stage

as the mayor came up to read a statement with various whereases ending with a proclamation declaring January 15, 1992 as "Gordon Hirabayashi Day". So until midnight I had my day.

The superintendent came next with a presentation of a framed "certificate of recognition". Then, amidst a standing, cheering audience, the student body president, on behalf of her fellow students, presented me with a fancy embossed high school sweatshirt.

I later received a letter from the principal thanking me for returning to Auburn High and "Sharing with our students who need to understand that our country doesn't always react in an appropriate manner". What a turn around from the hysteria of World War II!

Editor's Note:

Born in Seattle, Gordon Hirabayashi was raised in a family that embraced pacifist ideals. In 1942, he was jailed for resisting, as a matter of conscience, the curfew and exclusion orders that led to the incarceration of over 110,000 Japanese Americans in barbed wire camps during WWII. The United States Supreme Court upheld his conviction in a decision that has been called "a legal scandal without precedent in the history of American law".

Mr. Hirabayashi returned to the courts in 1983 and won a moral and constitutional victory when a federal appeals court overturned his wartime conviction due to government misconduct. Gordon Hirabayashi's advocacy efforts served as a catalyst for the successful movement that resulted in redress for persons of Japanese ancestry in both United States and Canada.

Deadline for submitting articles for the next issue is March 12, 1992

NAJC Sports, Education, Arts Development (SEAD) Fund and Cultural Development (CD) Fund

Next deadline for applications is March 15, 1992

SEAD Fund - Grants are available from the NAJC SEAD Fund to individuals within the Japanese Canadian community to assist in furthering their studies, training and skills in the sports, education and arts field.

Any individual who is wholly or partly of Japanese ancestry and who is a Canadian citizen or landed immigrant is entitled to apply for a grant. Preference will be given to individuals up to 35 years of age and to activities that will contribute to Japanese Canadian community and cultural development.

Grants in the education category are intended to assist specialized

studies and are not intended to assist regular undergraduate or general studies. In the arts category, grants are intended to assist specialized training or development in the visual, performing or literary arts. Grants in the sports category are intended to provide assistance for further training or development in a sport where the individual has demonstrated achievement.

The maximum grant available is \$2,000.

CD Fund - Funds are available from the CD Fund to community and cultural organizations for projects and activities promoting and developing Japanese culture and heritage.

Preference will be given to special

projects or activities that do not duplicate existing or similar programs. Ongoing operating costs will not qualify for funding.

Funding is in the nature of a contribution to supplement other sources of funding - 100% funding for a project and/or activity will not be provided.

The maximum amount of funding available to an organization is \$5,000.

Application forms and information summaries concerning the SEAD and CD Funds can be obtained from local NAJC offices or from NAJC Executive Office, 782 Corydon Avenue, Winnipeg, Manitoba, R3M 0Y1 - Telephone (204) 474-2815 or Fax (204) 474-5134. Edmonton (403) 475-4147, George Tsuruda.

Japanese Calligraphy Group

The Japanese Calligraphy Group is being organized. The first organizational meeting will be on March 3, 1992 (Tuesday evening) at the EJCA Centre, 8762 - 50th Avenue at 7:00 pm. Anyone interested in this new group please contact Mrs. Haruko Hiratsuka who is helping to organize the group.
Phone - 435-0168.

時謹祈今
入賀本築
学新祝卒
春年美業

Announcements

Shimbashi-Cikaluk Wedding



Congratulations to Kathryn Anne (Shimbashi) and Dale Cikaluk. The two were married in Vancouver on October 12, 1991 at the Anselm's Church. The parents of the two, Kay and Albert Shimbashi and Nancy and Walter Cikaluk, along with family and friends gathered together to witness and celebrate their wedding. Best belated wishes to Kathryn and Dale!



The 1992 Asian American Legal Defense and Education Fund Banquet

On the Chinese Lunar year the Asian American Legal Defense and Education Fund of New York City held its big fund-raising dinner on January 30, 1992 with 700 enthusiastic supporters on hand.

AALDEF is dedicated to defending the legal rights of Asian Americans. It has a four part program: impact litigation, community education, legal clinics and student internship.

The banquet annually features their Justice-in Action awards.

This year's honorees were Maya Lin, George Takei and Gordon Hirabayashi.

Maya Lin was propelled into the national eye in 1982 when, as an 18-year old architect student, she won the competition for the design of the Vietnam Veterans Memorial in Washington, D.C.

Also honored was George Takei, for 25 years as "Captain Sulu" in Star Trek, but who also is active in dramatic films and in the movement for Asian Americans to play Asian American roles. Currently,

he is busy helping as a board member of the National Japanese American Museum as it prepares for opening of its first exhibit in April, The Issei - from 1860's to 1924.

And Edmonton's Gordon Hirabayashi, who moved from Auburn High to the University of Washington, and then for extended stays in a variety of jails and prisons during World War II for conscience and human rights.

Sports News

Golf News!



The Edmonton Japanese Golf Club extends a special invitation to all golfers and their spouses to our annual membership social on Wednesday, April 15, 7:00 p.m. at the Japanese Village Restaurant.

An "obento type" supper will be served at a cost of \$12.00 per person. Please contact Howie Nakamura on or before April 10 to confirm your attendance. We urge all past and prospective members to attend.

The Annual Jasper Fun Tournament is scheduled for July 11-12. Application forms will be available at the social or from Jack Maruyama.

Eligibility for membership: Members must be of Japanese origin, or whose spouse is of Japanese origin.

For more information, please contact any of the executive.

President	-Howie Nakamura	H 430-7427,	B 423-8437
Vice-president	-Steve Fukushima	H 464-1197	
Treasurer	-Tak Nagata	H 426-2179	
Director	-Aki Tokunaga	H 478-0215	
Director	-Duncan Knoll	H 484-8082	
Jasper Coordinator	-Jack Maruyama	H 459-3484,	B 489-3616

Curling Bonspiel

The Edmonton Curling Club will be holding their 27th Annual Mixed Bonspiel on March 27, 28 and 29 at the Thistle Curling Club. The entry fee of \$200.00 per rink guarantees 4 games, a Friday night social and a banquet and dance at the Edmonton Inn on Saturday night. Everyone is welcome to attend the banquet and dance; tickets are \$25.00 per person.

The team must consist of two members of Japanese origin or regular members of an organized Japanese Curling League (non-Japanese persons who are married to one of Japanese origin are classified as Japanese). The skip must be of Japanese origin or a member of an organized Japanese Curling League. Each team must have at least one female (or male).

The deadline for entries is February 29, 1992 but only the first 32 "paid" rinks will be accepted so don't delay. If you would like an application form, are interested in curling but don't have a team, or want more information, please phone:

Doug Miyagishima	B 460-4567 H 451-7713
Dennis Kikuchi	B 457-8390 H 457-5132

Karaoke Contest

Edmonton JC Community
Ladies and Men Karaoke Team Contest
Sponsored by EJCA Karaoke Club

George Tsuruda

Thanks to the superb efforts of Mrs. Nakano, Mr. & Mrs. Ohki, Mrs. Waida and Dr. Kawashima, this contest was organized for the first time and was held on Sunday 19 Jan 92 at the Korean Garden Restaurant lounge. It was a most enjoyable memorable event for both singers and spectators numbering fifty-eight marking the occasion an unqualified success. We unanimously agreed to hold it annually. The competition was adjudicated thanks to Consul Kawamoto and Mrs. Kawamoto from the Consulate of Japan. They were assisted with secret ballots submitted by each of the spectators. Each team was represented with 10 singers who gave their best led by team leaders, Mrs. Waida and Dr. Kawashima. Please refer to the Japanese section of this newsletter for their names. Sad to say but the Red Team won, that is the ladies. Phooey! By the way,

sentimental favorite singers were presented with a bouquet of flowers which I strongly suspect was used again and again, ahum. One special superbly arranged ingenious bouquet made from what looked like pineapple leaves complemented with green onions was presented to one lucky male singer (a riot)!! The event was culminated by presentation of a trophy donated by Japanese Village Restaurant to the Red Team. This was followed by a smorg dinner. Total cost per person \$15. Don't miss it next year!

A profit of \$200 resulting from sale of video tapes of this event (thanks to Mr. & Mrs. Ohki) and from the admission ticket sales will be donated by our Karaoke Club to EJCA Drop In Centre Fund. My last thanks goes to Mr. & Mrs. Hirata for helping us with the coat checking and ticket/money collections. See you next year!

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
EJCA Centre, 8760-50 Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3

Obon:

- August 23, 1992,
- Japanese Community Association
8750-50 Avenue
- 2:00 pm.
- Light refreshments
- For grave site services or information, please contact Mr. Kikuchi at 455-5419 or Reverend Ulrich at 462-8281
- To help with refreshments, please call Mrs. Kimura at 942-4280
- All Canadian Sensei will be in attendance.



ASIA TRAVEL



WE MEET YOUR TRAVEL NEEDS

- COMPLETE TRAVEL SERVICE
- SPECIAL FARES TO THE ORIENT

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*



Call us

209, 4104-97 St. Edmonton, AB.

461-9424

Traditional Japanese & Korean Cuisine

FEATURING

- Korean Barbecue • (Cooking at table)
- Korean Kim Chee • Gensing Chicken
- Japanese Sushi Bar • Traditional Japanese Dining Room & Tatami Room

Toyo Lounge

Enjoy Music & Sports Events on Big Screen T.V. or sing along with your favorite song from our KARAOKE Machine

Business Hours

Mon - Thurs. 11:00 A.M. - 1:00 A.M.

Fri. - Sat. 11:00 A.M. - 2:00 A.M.

Sun. & Holidays 4:30 P.M. - 11:00 P.M.

*All Major Credit Cards Accepted
Ample Parking Space*

Reservations: 450-3339

TOYO RESTAURANT & LOUNGE

9621-34 Ave.



SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood cooked at your table

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757



RE/MAX REAL ESTATE

An independent broker

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie

Northeast Branch
13580 Fort Road
Edmonton T5A1C5

bus. 475 - 5151

res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:
422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market
3012-17 Ave. S.E., Calgary
272-1818

J&K LINGMAN

FULLY LICENSED
DINING LOUNGE
10582 - 104 ST.

MON. - THURS.	5:00 - 11:30
FRI. & SAT.	5:00 - 12:30
SUNDAY	4:00 - 8:30

FOR RESERVATIONS: 426-3975
DINING LOUNGE & BANQUET FACILITIES

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE

426-3975

(CATERING SERVICE AVAILABLE)

みかど

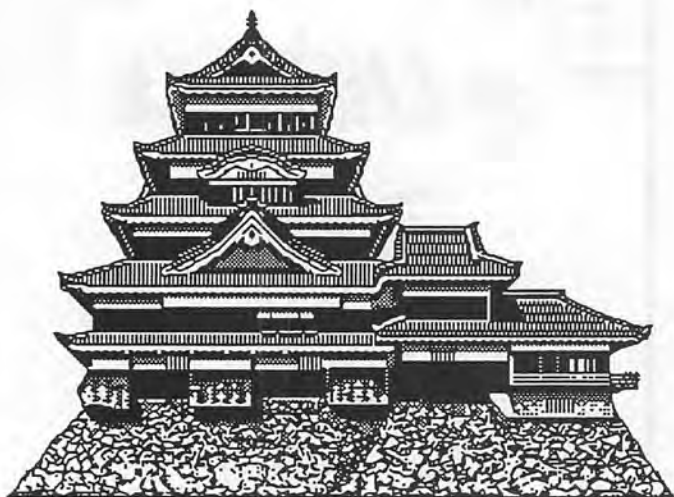
MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET



HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

GOOD YEAR

- GOODYEAR TIRES
- COMPLETE TIRE SERVICE
- WHEEL ALIGNING
- BALANCING
- COMPUTERIZED TUNE-UPS
- FRONT END REPAIRS
- BRAKES
- SHOCKS

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

Advertising Policy

1991-92

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

アルバータ州に於ける日本語教育

村上直子（アルバータ州教育省）
皆さんは現在アルバータ州の公立中、高等学校で563名の学生が日本語を学んでいるということをご存じでしょうか。公立高校の日本語科は選択科目の一つとして、既に6年前から州内いくつかの学校で取り入れられていましたが、わずか数年の間に学校数、生徒数共に大きく伸びています。エドモントン市内の学校では、ジャスパー・プレイス高校、ヴィクトリア・コンボジット高校、ボニー・ドゥーン・コンボジット高校、ヘリー・エインリー高校、ルイ・サンローラン高校の各校に現在日本語科が設置されています。

こう言った、いわゆる「日本語ブーム」の背景には、経済面のみならず、文化、教育その他多くの方面で、良きにつけ悪しきにつけ、日本が諸外国の熱い注目を集めていると言うことが言えるでしょう。

さて、日本語学習者の増加につれ、制度、内容における様々な課題が浮かび上がってきます。つまり、ニーズに応えた州の統一カリキュラムの作成、教科書及び教材の選定、教員研修・養成等、日本語教育の内容を充実させるのに不可欠な基礎的整備が求められますが、これらを主たる目的として、アルバータ州教育省では去年度より日本語

教育プログラムのプロジェクトを開始しました。

現在のところ、州の統一カリキュラムが開発途上の段階ですが、作成にあたっては教育関係者や経済、科学技術、文化等、幅広い分野の専門家の方々に参画いただいています。その大綱としては、生徒が日本語学習を通じて日本と日本文化、日本人のものの考え方など、将来的にカナダと日本のパートナーシップ発展の基礎となる相互理解を深めていくことを主眼に置いた内容となるでしょう。

各学校で日本語の指導にあたっていらっしゃるのには、派遣によって日本からいらした先生やアルバータ州在住の日系及び非日系の先生方です。このような先生方を対象に教育省ではこれまで、アジア・パシフィック・ファンデーション・オブ・カナダ、エドモントン・カトリック教育委員会等との共催で、昨年8月と11月の2回、日本語教師研修会を行ないました。会では教授法や教材の紹介の他、日本語教育に関する情報や先生方の体験談交換などが行なわれ、アルバータ州内各地で日本語を教えていらっしゃる先生方の横のつながりを結ぶ機会ともなりました。特に、前回11月の研修会にはトロントに本部を置くカナダ日本語教育振興会か

ら、会長の中島和子先生がご出席くださり、カナダにおける日本語教育の歴史と課題という全国的見地からのお話しや、初級学習者向けの教授テクニック、コンピューターを使った文字指導のデモンストレーションなど盛り沢山の有意義なお話しが好評を博しました。

カナダの日本語教育において先駆的な立場にある隣のブリティッシュ・コロンビア州では公立学校でのプログラムが開発されて以来、既に10年以上の歴史をしていますが、現在4,000名を超える生徒が日本語を学習しています。こういった盛況の中で、B.C州では特にノン・ネイティブ・スピーカーの日本語教師を補佐する目的でモニター・プログラムと言う制度が効果的に実施されています。これは有資格のノン・ネイティブ・スピーカーの日本語教師とモニターと呼ばれるネイティブ・スピーカーがペアを組んで授業を行なうと言うものですが、アルバータ州においてもプログラムの拡大と共に、このような制度について今後検討していく必要があるでしょう。



第一回エドモントン紅白カラオケ大会

中野悠子

穏やかな天候に恵まれた1月19日、日曜日の昼下がり、それぞれ改まった服装をした日本人（主に中年？）が次々とコレアンガーデンズ・レストランのドアを開けて入って行きました。そうです。この日はカラオケクラブ会長のジョージ・ツルダ氏の念願であった第一回エドモントン紅白カラオケ大会が開かれた日なのです。

ここでこの紅白カラオケ大会当日までの裏話をそっと打ち明けましょう。昨年の夏頃から、ジョージさん、大木さんと私がカラオケ・クラブで会うと「エドモントンでも紅白カラオケ大会をやってみないね」から「やってみようか」「やってみようじゃないか」と話が段々現実性を帯びてきました。それには先ず、歌を歌ってくれる人がいないと話になりません。男性白組にはカラオケ好きな方が大勢いるので心配はないけれど、問題は女性チームです。10名集まらなければ残念だけれど今年は諦める、あるいは男女混合チームの東西対抗もいいのではという案もありました。しかし、紅白に分けてやったほうが面白そうだし、何とか実現出来るようにと、11月始め頃から、

事あるごとに、歌を歌ってもらえそうな女性に出演依頼をしました。カラオケ好きだし、歌もとても上手なのに、いくら頼んでも頑として引受てくれない方も何人か。また、あっさり引受てくださった方々もあり、なんとか10名から出演承諾を得ることが出来ました。さてそれからです。カラオケはたまにしかしたことがない方がほとんど。



「何を歌ったらいいかしら」「こういう歌が歌いたいけれど練習するテープがないの」「こんな歌い方でいいかしら」「何を着たらいいかしら」等等、色々な相談を受けました。こちらは無理強いをしたほうなので、出来る限りの事はしてあげようと、それぞれ家事を忘れ、亭主をほっぽりだして、コレアンガーデンに何度も通ったり、自宅で練習会をしたり、テープを作ってあげたりしました。大会が近づくに

つれて、女性軍のカラオケ熱はぐんぐん高まり、コレアンガーデンに週に三日も通った人も出てきました。

一週間前のリハーサルの日になっても曲名が決まらない人もいたり、男性軍の「取り」になった朝居さんは二日前の夜になって歌う曲を変更し、当日、司会の川島さんをあわてさせました。

さて、当日です。コレアンガーデンのラウンジは、いつもと違う雰囲気です。歌う場所にはスポットライトが当たり、ビデオカメラがセットされています。椅子もずらりと並べられています。お客さんが次々と入ってきます。

いよいよ開幕です。川島さん、和井田さんの名司会によって、会は下記のプログラム通りに、和やかに楽しく進行されました。

エドモントン紅白カラオケ大会
1992年1月19日（日）2時～6時
コレアンガーデン・レストラン

1. あいさつ エドモントン・カラオケクラブ会長 ジョージ・ツルダ
2. 司会者紹介 紅組 和井田京子
白組 川島淳一
3. 出場者入場
4. 審査委員長紹介 審査方法の説明
審査委員長 川本順一
5. 紅白前半5組ずつの歌
6. 休憩
7. 紅白後半5組ずつの歌
8. 審査・発表・トロフィー授与
9. 休憩
10. 食事(5時の予定)

出場者名

紅組

1. 井戸木佳子 別れの予感
2. 奥宮美保 ふりむけばヨコハマ
3. 吉田恵子 小指の思い出
4. 登尾由美子 人生いろいろ
5. 森川みちこ 恋のバカンス
6. 西脇恭子 別離(イピヨル)
7. 笹野峯子 津軽海峡冬景色
8. 伊藤久美子 Desire
9. 小林恵子 恋人よ
10. 中野悠子 女の駅

白組

1. 平田能章 君恋し
2. ゲリー小林 House of Rising Sun
3. 谷昭緒 奥飛騨慕情
4. 和井田学 ささんの宿
5. 奥宮恒男 とんぼ
6. 大木崇 想い出迷子
7. 吉田弘志 みちのくひとり旅
8. トニー渡辺 北の螢
9. ジョージ・ツルダ 北へ
10. 朝居達雄 夜の銀狐

歌手の皆さん、日頃の練習の成果を発揮して本当によく頑張りました。少しくらいの歌詞のまちがいなど殆どの人にわかりませんでした。音程の狂いなどその場の雰囲気でごまかすことができました。ここで、歌手の皆様全員の様子をご紹介したいのですが、紙面の都合上、特に印象深かったことを次に記してみます。

* 白組一番目の平田さんには、花束が早々に手渡されました。よく見るとそれはネギとパイナップルの葉っぱだけでした。

* 紅組二番目は最年少者、19才の奥宮美保ちゃん、ブルーのドレスに

お色気たっぷりの振り付けで会場を沸かせました。

* 登尾由美子さんは真紅のロングドレスで堂々と歌いました。

* 和井田教授は不倫の歌をにこりともしないで真面目に歌いました。

* 奥宮恒男さん、サングラス、後ろ向けに被った野球帽、モダンな振り付けで余裕たっぷりに歌い、聞く人を酔わせました。

* 笹野峯子さん、着物姿で中年の魅力を充分に発揮しました。

* 吉田弘志さんは着流し姿でビールを飲みながらの余裕はさすがでした。

* 中野悠子、「あなたにとってカラオケとは？」と聞かれて、「カラオケは私の唯一のストレス解消法です」

「これを機会にエドモントンの女性の皆様方、たまには家事を忘れ、育児を忘れ、時にはだんな様を忘れてカラオケを楽しんでみませんか？」と答えましたところが、和井田司会者で「時にはだんな様をほうりだして」となり、川島司会者では「だんな様を捨てて、カラオケに励む女性達」と言う風に変わってしまいました。

* ファン(?)から、おひねりもたくさん飛んでいましたし、花束の贈呈も度々ありました。ありがとうございました。

さて、結果です。「全投票数37、内無効1票、白組—16票、紅組—20票で

紅組の優勝」と川本審査委員長から発表され、ジャパニース・ビレッジから寄贈された音譜付きのトロフィーは司会の和井田さんに贈られ、女性チームを欢喜させました。

このあと、カラオケ大会のことをさかんにコレアンのお料理を食べ、見てくださった方も歌った方も楽しい一日を過ごしました。なお、当日ビデオに撮ってくださった大木早苗さん、どうもお疲れ様でした。素人が撮ったにしてはなかなかの出来との評判です。この時のビデオのコピーを16本も作っていただきました。本当に有難うございます。皆様の支持があれば来年も是非やりたいと思います。どうぞご協力ください。

編集部—当日の観衆の中の数人に後日、第一回紅白カラオケ大会の印象を聞いてみました。

—和気合い合いとした雰囲気がとても楽しかった。勝負はともかくとして、歌手のみなさん、よくがんばってくれました。

—歌われた皆さん、服装を工夫し、着飾って、充分楽しんでいるように見えました。

—終わった後も、なにかうきうきとした、楽しい気分が帰途につきました。

—川島さんの名司会ぶりは折り紙付きですが、和井田紅組団長の司会ぶりは

予想外に上手で、ユーモアたっぷり
で会場の雰囲気盛り上げていまし
た。

—日本人の少ない当市でこれだけの
ことをしたのは大したものだ。

—紅白カラオケ大会に行かなかった
人で、後で話を聞いて残念がって
いる人が大勢いる。

—いつまでも話題にのぼる紅白カラ
オケ大会。初めての試みとしては上
出来。



Yes, JAL



週4便ですますます便利に。

1990年 冬季 スケジュール
<バンクーバー発 東京 行き>

11/01 ~ 04/25 JL011 火曜出発
11/01 ~ 04/27 JL011 金曜出発
11/01 ~ 03/31 JL015 土曜出発
11/01 ~ 04/26 JL015 日曜出発

空を見上げ、鳥を見つめ、人が自由に大空を飛ぶことを夢みていたのはいつのことだったでしょう...

新しい時代は、いつも、一人ひとりのかざりない夢から始まります。

JALは、明るくのびやかな未来をみざし90年代に新しい翼をおおきく広げます。

お問い合わせは、旅行代理店または日本航空へ.....

バンクーバー支店 : TEL. (604) 688-6611 · 777 HORNBY STREET, VANCOUVER, B.C. V6Z 1S4

トロント支店 : TEL. (416) 364-7226 · 120-111 RICHMOND ST. WEST, TORONTO, ONT. M5H 2G4

90年代の主翼

JAL

「ゴードン・ヒラバヤシ・デー」

ゴードン・ヒラバヤシ

今年の1月15日、私は私の母校、アーバン高校（シアトルの南）からマーチン・ルーター・キングJr誕生日の集会の講演招待を受けました。今の生徒達の祖父母の世代はシアトル南部の農業地帯からの日系アメリカ人退去を熱心に推し進めた人達でしたから、そこから招待を受けたことを名誉に思い引受けました。

マーチン・ルーター・キングの生涯についての話のあとに続いて、第二次大戦のころ、アーバン地域の日系アメリカ人家族に何が起きたかを10分間で話しました。

「行動に通常の指針がない時は、自分の肝の命じる所にしたがって進め」と私は勧めました。「憲法と権利章典を支持し、前向きの姿勢を取るようにと。もし、お上の公布を拒否しなければならぬような時、あなたは別の事のためにそれを拒否しているのです。」

私はエドモンド・バークの言葉もさしはさむ事が出来ました。「悪の勝利には善良な人間の沈黙だけが必要なのです」と。

私はステージに留まるように指示されました。すると、市長が登ってきて、しかじか、かくかくと声明文

を読み、その終わりに「1992年1月15日をゴードン・ヒラバヤシ・デー」とすると宣言しました。と言うわけで、わたしはその日の真夜中まで「私の日」を持つことが出来ました。

続いて、教育長が額入りの「功労章」を贈呈してくれ、また生徒会会長が全員総立ちの歓声のなかでアーバン・トロヤンと書いてあるTシャツを贈呈してくれました。

後日、校長からアーバン高校へ帰ってきてくれた事を感謝する手紙を受け取りました。そのなかに「この国はいつも正しい行動だけをするわけではないと言うことを学生達が理解する必要がある」ことを分かち合ってくれたことにたいしても感謝の辞がありました。

第二次大戦のころのヒステリーからの何という変わりようでしょう！ 最近「日本叩き」がひどくなりつつありますが、はたして日系アメリカ/カナダ人は日系アメリカ/カナダ人として留まるのでしょうか、それとも日本帝国の臣民とされるのでしょうか。

書道会からのお知らせ

書道会は第一回のミーティングを3月3日（火曜日）午後7時からEJCAセンターで催します。このミーティングで会の今後の活動方針などを決める予定です。興味のある方は平塚治子さんまでご連絡(435-0168)ください。現在のところ15名程の方々が参加を予定されています。



日本語学校弁論大会のお知らせ

EJCAのメンバーの皆様、日頃は日本語学校のために何かとお力添えをいただきましてありがとうございます。

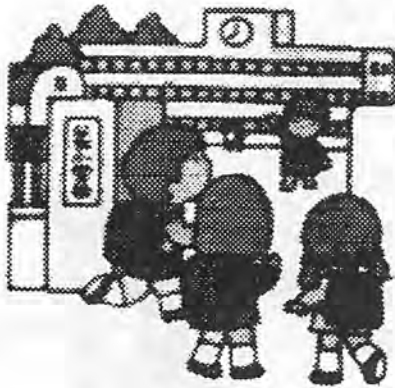
当校では、下記の要領で校内弁論大会を催すことになりました。お忙しい中とは存じますが、ぜひお出かけ下さいますようご案内申し上げます。

日時 1992年2月29日(土曜)
午後2時~4時

場所 EJCAセンター(8762 - 50 Ave)

出場者 小学6年生と中学生 (13名)
プログラム終了後茶話会をいたします。

エドモントン日本人コミュニティー・スクール
後援会会長 登尾利行
校長 横山美知子



FUMIYA JAPANESE FOOD STORE

10056 - 82 Avenue
Edmonton 439-4201

Kokuho Rose, Shoyu, Tuna, Saba, Octopus,
Tobiko, Tarako, Ikura, Age, Kamaboko, Natto, etc.

文屋 日本食料品店

種々な日本食料品他冷凍食品も揃えました。
よろしくお引き立ての程お願い致します

ゴードンの新しい賞

毎年、旧正月に開催されるニューヨーク市アジア系アメリカ人法的防御/教育基金(AALDEF)の募金のための晩餐会、今年は1月30日に700名の熱心な出席者を得て催されました。

AALDEFはアジア系アメリカ人の法的権利の防御に貢献している東海岸にある唯一の機関で、衝撃訴訟、コミュニティー教育、(無料)法律相談、学生インターンの四部から成っています。

晩餐会では毎年「行動中の正義」賞を授与していますが、今年の実賞者は下記の三人でした; 1982年に18歳でワシントン市のヴェトナム退役軍人記念碑のデザインコンテストで優勝してから全国的に注目され始めたマヤ・リン。

「スター・トレック」のキャプテン・スルとして25年間、また映画で舞台で活躍し、アジア系アメリカ人が劇、映画でアジア系アメリカ人の役を演じることを主張する運動で活躍しているジョージ・タケイ。彼はまた、4月に開催予定の全国日系アメリカ人博物館第一回展示会「一世(1860年から1924年まで)」の委員としても忙しい。

エドモントンのゴードン・ヒラバヤシ。アーバン高校からワシントン大学に入り、第二次大戦中、良心と人権のために戦い、方々の刑務所ですごした(研究のため?それとも休暇だった?)事に対して。

ゴードンがニューヨークに着いたとき、AALDEFは騎馬巡査や歩行巡査まで配して本当に赤絨毯を延べるほどの歓迎をしてくれたけれど、本当は向かいのホテル(ワルドーフ・アストリア)にジョージ・ブッシュが泊まっていたと言うわけ。「行動中の正義」賞は立派だけれど、ゴードンはマヤ・リンやジョージ・タケイ等と一緒にされたことにもっと感激しているみたいです。Y.H.

新センター陳情団 カルガリーへ行く

リドレス基金は2月1日(土曜日)、カルガリーでエドモントン、バーノン、カルガリー、ウィニペッグの各陳情団と別々に面接をした。約30分の持ち時間をいかに有効に陳情に使うか、各グループとも趣向をこらしていた。バーノン・グループは彼らの会館のモデルを持ち込んで来ていた。

昨年末には当市からの分厚い申込書がリドレス基金へ手渡されているので、今回の面接は主に質問に答えるためのものである。

当市からは新センター建設委員会会長のジョージ・ツルダ、委員サリー・イトー、EJCA書記ダイヨー・サワダ、現センター・プログラム・コーディネータージム・ホヤノ、NAJCシニア担当ユミコ・ホヤノ、北の太鼓からダン・キノシタが二台の車に分乗してカルガリーへ乗り込み、陳情に務めた。陳情団はこの日のために、三度程会合を持ち、演説者を決め、スライドを選び、与えられた時間を有効に使うために、何度かのリハーサルを繰り返した。当日は大体予定どおりに無事に陳情を終わり、全員一安心をして帰途についた。この「もしもし」が出るころには、基金からの返答が来ていることであろう。

あ・ら・か・る・とー4

ユミコ・ホヤノ

森本哲郎の「日本語 表と裏」から、今回は「どうも」について。

外国人が日本語を学ぶとき一番最初に覚えるのが「どうぞ」と「どうも」だそうである。「どうぞ」はPleaseと言う英語に翻訳できるが「どうも」はなはだ翻訳のむずかしい言葉である。

「どうもありがとう」の「どうも」はvery muchであるが「明日はどうも雨らしい」の「どうも」はlooks likeであり、「どうも具合が悪い」の「どうも」はsome how又はI don't know why butと訳されている。

このように、「どうも」という副詞はきわめて多義的で、うしろに来る言葉いかんによって、ある時は「たいへん」、別の時は「いささか」、またある時は「何となく」と言うふうに、自在に意味を変えるのである。従って、「どうも」と言われたとき、相手はそのあとにどんな言葉が略されているのか見当くをつけなくてはならない。むしろ、日本人ならそれが直感的にわかるのだが、外国人にとってその見当をつけることは至難なことである。しかし、ともかく「どうも」と言えば相手はそれで何となく了解してくれるので、日本語の会話を学び始めた外国人は「どうも」を連発することになる。

では、「どうも」の「どう」とはいかなる意味なのであろうか。それは言うまでもない。その「いかなる」である。すなわち、「いかに」「どのように」と言うことだ。だから、「どうも」は「いかにも」と同義のはずである。しかし、いつのまにかその意味あいもズレて、ぴったりと重ならなくなってしまった。「いかにも」は現代語では「あの人はいかにも偉そうな口をきく」などと使われるだけで、この場合の「いかにも」とは「まったく」の意味である。したがって、「どうも」という習慣語をそのルーツの「いかにも」に連れ戻して考えてみても、その用法は依然として解明できない。「どうも」とは便利どころか、じつに厄介な言葉なのである。

その「どうも」がいちばん持ち前のあいまいさを発揮するのは、「どうもどうも」とふたつ重ねて使われる時である。「どうも」は「どうもありがとう」の略であり、またそれと同じ頻度で「どうもすみませんでした」の略としても使われる。だから、二つ重ねた「どうもどうも」は「感謝とお詫びのあいだ」と言えるだろう。知人と会った時は、「いや、どうも」といい、別れに際しては「どうもどうも」と挨拶する。最初の「どうも」は「どうも久

しぶりですね」、あるいは、「どうもよくお目にかかりますな」といった相手と自分の状況の確認を略したものであり、別れる時の「どうもどうも」は「大変失礼しました」「お目にかかれて、非常にうれしかった」などの気持ちをすべて託したものとみてよい。とすれば「どうも」こそ、最も日本的な略語といえよう。

よく気をつけてみると、日本語の会話の中で「どう」が大活躍していることに気がつく。例えば、「どうか」と「か」をつけて「気分はどうか」といった場合、どんな状態であるかの問いかけの言葉となり、「どうかお許してください」などという時は切願の副詞となる。「どうだ」と「だ」をつけると、疑問形の他に、「どうだ、まいったらう」というぐあいに、相手に確認を強いる語となり、「せ」をつけると「どうせ自分はだめな人間さ」と言うふう

に、あるいは、「どういたしまして」と丁寧語に用いると、自分の行為は相手の考えるほどたいそうなものではない、という謙遜の表現となる。そして「どうしても」と言えば、どんな手段を用いても、の意となる。

「どう」という言葉が、物事の、あるいは人間の状況を問う副詞であり、同時に、何かを実現するための手段、過程をたずねる疑問詞であることを考えると、このように「どう」を連発する日本人は、人一倍事物や人間の様子に注意を払い、手段について配慮する性格の持ち主だと言えそうである。

「どうなる」「どうする」「どうした」「どうして」「どうしても」「どうにも」「どうにでも」「どうか」「どうにか」「どういう」「どうやら」「どうこう」……挙げて行けば切りがない。

しかし、これほど「どう」を連発して、ものごとや相手の様子に気を配りながら、日本人はその状態に立ち入って検討しようとはせず、また、何事かを実現するために手段を徹底的に追及しようとしないうである。なにもそこまで追及する必要はない、そこまで立ち入ることはない、とそう考えて一歩手前で立ち止ってしまうのだ。そして、それ以上、詮索したり、問い詰めたりすることを「しつこい」と思う。したがって、日本人の使う「どう」は

けっして執拗な疑問詞ではない。この意味で、「どうも」というあいまいな言葉が「どう」の代表とって良いだろう。

ところで、「どうも」という言葉をあいまいにしている原因は「も」にあるように思われる。おそらく、その「も」は「どうであろうとも」の「も」であろう。つまり、状況がどうであろうとも、相手がどうであろうとも、が原意ではないかと思う。「どうも」は「まことに」とか、「まったく」の意にも用いられるのだが、そうした意味もこの原意から派生したにちがいない。状況がどうであろうとも、と言うことは、何はともあれということであり、条件を全て無視してこちらの意志を述べることにほかならないからである。だとすれば、「どうもありがとう」の「どうも」は、「たとえ、いかなる状況にであろうと、私はあなたに感謝する」という意味に解すべきであろう。

